

## Situation 1

Haru and Yuka are in Paris for their holiday. They talk about their thoughts after seeing the Mona Lisa painting.

## Dialogue

ハル：どう？あれ<sup>み</sup>見て何か<sup>なに</sup>感じた<sup>かん</sup>？

Haru: Well? Did you feel anything when you saw it?

ユカ：思った<sup>おも</sup>より小さい<sup>ちい</sup>。

Yuka: It was smaller than I expected.

- 小さい<sup>ちい</sup> small; little; tiny

ハル：うん、<sup>たし</sup>確かに<sup>ちい</sup>小さい。でもそれだけ？

Haru: Yeah, it was definitely small. But, is that it?

- <sup>たし</sup>確か sure, certain, reliable; adv. maybe, probably, if I remember rightly, it's my understanding that; <sup>たし</sup>確かに surely; certainly; you're right; <sup>たし</sup>確かに<sup>てんき</sup>天気が<sup>わる</sup>悪いね。The weather is certainly bad.

ユカ：うん、それだけ。

Yuka: Yeah, that's it.

ハル：<sup>なに</sup>何か<sup>ほか</sup>他にないの？

Haru: Are you sure there's nothing else?

ユカ：うーん、<sup>べつ</sup>別に。<sup>ほか</sup>他にはない。

Yuka: Hmm, not really. I can't think of anything else.

- <sup>べつ</sup>別 separate; other, another; ... else; different; <sup>べつ</sup>別の<sup>おんがく</sup>音楽<sup>き</sup>が聞きたい。I want to listen to different music; <sup>べつ</sup>別に is an expression that indicates a lack of interest, enthusiasm, or huge objections: <sup>べつ</sup>別に<sup>きょうみ</sup>興味ない。I'm not interested; <sup>べつ</sup>別に<sup>へいき</sup>平気だよ。It's fine.

ハル：まあそれは<sup>わ</sup>分かるけどね。<sup>ほん</sup>本ではもう<sup>すこ</sup>少し<sup>おお</sup>大きい<sup>かん</sup>感じだったよね。

Haru: Well, I guess I know what you mean. It looked bigger in books.

- <sup>ほん</sup>本 book

ユカ：そう。<sup>ほん</sup>本<sup>み</sup>見て、<sup>おも</sup>ずっとそう<sup>おも</sup>思ってた。

Yuka: It did. I always thought it looked big whenever I saw it in a book.

ハル：でも、<sup>なに</sup>何か<sup>こころ</sup>心に<sup>のこ</sup>残らない？

Haru: But, did it leave a lasting impression of some kind?

- <sup>こころ</sup>心 mind; heart; thought; feeling
- <sup>のこ</sup>残る to remain; to be left

ユカ：うーん、<sup>たし</sup>確かにきれいだよね。ハルはどう<sup>おも</sup>思うの？

Yuka: Hmm, well she was certainly very pretty. What did you think Haru?

- きれい beautiful; pretty; clean

ハル：<sup>わたし</sup>私？モナリザって、きれいだけど、<sup>こころ つよ ひと</sup>心は強い人じゃないのかなって。

Haru: Me? I also think Mona Lisa was pretty, but I also got the feeling she might have also had a strong heart and mind.

- モナリザ Mona Lisa
- <sup>つよ</sup>強い strong, powerful; being able to handle; being good at
- ~のかって、~のかなって I think that; may indicate assumptions, surprises, or realisations; <sup>かれ ひとり</sup>彼は一人なのかと。I think maybe he's alone.

ユカ：へー、そう？

Yuka: Huh, is that so?

ハル：それに、<sup>おも</sup>思ったより<sup>わか</sup>若いのかなって。

Haru: And I also thought that she was younger than I expected.

- <sup>わか</sup>若い young

ユカ：えー、<sup>わか</sup>若くないよ。

Yuka: What, she wasn't young.

ハル：見る人それぞれだからね。

Haru: Well each person sees things differently.

- それぞれ each; own; それぞれの席に座ってください。Please sit down on your own chair.

ユカ：うん、同じもの見たんだけどね。

Yuka: Yeah, even though we were looking at the same thing.

ハル：そう。それぞれ感じること、別なんだよね。

Haru: True. How each person feels is different.

ユカ：まあ、本当に見られたのはよかったよ。

Yuka: Well, I'm just really glad that we were able to see it.

## Situation 2

Haru visits a doll making class and asks the teacher there a lot of different questions.

## Dialogue

ハル：これ、<sup>じぶん</sup>自分で<sup>つく</sup>作れるようになるんですか？

Haru: Can I learn to make this by myself?

- ~ようになる to reach the point that; to come to be that; to turn into; <sup>こども</sup>子供が<sup>ある</sup>歩けるようになる。My kid start to be able to walk.

<sup>せんせい</sup>先生：はい、できるようになりますよ。

Teacher: Yes, you can.

ハル：<sup>さいしょ</sup>最初は<sup>つく</sup>どんなのを作るんですか？

Haru: What kind should I make first?

- <sup>おんがく</sup>どんな <sup>す</sup>what kind of: <sup>おんがく</sup>どんな音楽が好き？ What kind of music do you like?

<sup>せんせい</sup>先生：まず、<sup>かんたん</sup>簡単なのから<sup>つく</sup>作ります。

Teacher: First you should begin by making a simple one.

- <sup>かんたん</sup>簡単 easy; simple

ハル：<sup>わたし</sup>私にもできそうですか？

Haru: Do you think I could do it?

- ~そう seeming that...; appearing that...; <sup>げんき</sup>元気なさそうだね。You don't seem well; <sup>あした</sup>明日までにできそう？  
Can you do it by tomorrow?

<sup>せんせい</sup>先生：<sup>かんたん</sup>はい、簡単にできますよ。

Teacher: Yes, it's rather simple.

ハル：<sup>つく</sup>作る時、<sup>なに</sup>何が<sup>いちばんだいじ</sup>一番大事ですか？

Haru: What is the most important thing when making one?

- <sup>だいじ</sup>大事 important; serious

<sup>せんせい</sup>先生：<sup>だいじ</sup>大事な<sup>ばしょ</sup>場所はやっぱり<sup>かお</sup>顔ですね。<sup>め</sup>目の<sup>ばしょ</sup>場所とか<sup>め</sup>目の<sup>かたち</sup>形が<sup>だいじ</sup>大事なんです。

Teacher: The most important part would have to be the face. Things like the position and shape of the eyes are quite important.

- <sup>ばしょ</sup>場所 place; spot; position

ハル：<sup>たし</sup>確かに、<sup>め</sup>目で<sup>かお</sup>顔の<sup>かん</sup>感じが<sup>まった</sup>全く<sup>か</sup>変わりますよね。

Haru: Certainly, the feel of a face can completely change depending on the eyes.

- <sup>まった</sup>全く entirely; completely; (not) at all; usually used with a negative form: <sup>まった</sup>全くわからない。I don't understand at all.

せんせい  
先生：そうなんです。どんな<sup>め</sup>目にするか。どこに<sup>め</sup>目を<sup>つ</sup>付けるのか。

Teacher: That's right. You have to think about what kind of eyes you will go with. And also where to place them.

- 付ける to put; to attach; to apply

ハル：<sup>つく</sup>作る<sup>ひと</sup>人で<sup>か</sup>変わる<sup>ん</sup>んです<sup>ね</sup>。

Haru: It changes depending on who makes it, right?

せんせい  
先生：はい。<sup>おな</sup>同じ<sup>ひと</sup>人が<sup>つく</sup>作っても<sup>まった</sup>全く<sup>おな</sup>同じ<sup>おもしろ</sup>ものはありませんよ。だから、面白いです。

Teacher: Yes. Even if it's the same person, no two will ever be exactly the same. Which is why they're so interesting.

- ~ても even if; (even) though; <sup>き</sup>聞いてもわからない。I don't understand even if I ask; ~てもいい it's OK to  
\_\_:<sup>た</sup>食べてもいいよ。It's OK to eat.
- <sup>おもしろ</sup>面白い interesting; fun; funny

ハル：<sup>たし</sup>確かに<sup>おもしろ</sup>面白<sup>そう</sup>そうですね。

Haru: It really does seem very interesting.